

**99 年人文教育革新中綱計畫  
子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫**

**海外活動類**

**漢傳禪法在西方的弘傳——以美國紐約象岡道場為例**

**期末成果報告**

指導暨補助單位：教育部

指導單位：教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：法鼓佛教學院

計畫主持人：釋果暉

執行日期：中華民國 99 年 10 月 11 日 至 12 月 9 日

**中華民國 100 年 1 月 25 日**

**99 年人文教育革新中綱計畫  
子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫**

**海外活動類**

**漢傳禪法在西方的弘傳——以美國紐約象岡道場為例  
期末成果報告**

指導暨補助單位：教育部

指導單位：教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：法鼓佛教學院

計畫主持人：釋果暉

執行日期：中華民國 99 年 10 月 11 日 至 12 月 9 日

**中華民國 100 年 1 月 25 日**

## 目 錄

壹、計畫名稱.....	4
貳、計畫目標.....	7
參、計畫內容.....	8
肆、執行情形.....	10
一、田野調查（一）訪談	
二、田野調查（二）象岡道場禪修參與	
三、田野調查（三）紐約其他道場參訪	
伍、執行成果分析.....	錯 誤！尚未定義書籤。
一、象岡田野調查達成的預期效益	
二、紐約道場創辦人背景分析與弘化風格差異	
三、漢傳禪法在西方的困境與展望	
陸、結論.....	25
柒、附錄	

## 一、計畫名稱

### 漢傳禪法的西傳——以美國象岡道場為例

#### (一) 佛教傳入西方

禪修在美國興起的風氣始於一九六〇年代的嬉皮時代。當時因美國興起的反越戰風潮，知識份子反傳統，在心靈上的追求之外也希望尋求不同於傳統宗教的自由之風。其後，禪修的心靈追求與自由之風劃上了等號，聖嚴法師是在這嬉皮之風興起的十多年後，來到美國弘揚漢傳禪法。

在學界，佛教的研究始於英國，而其研究東方佛教目的最初是為了深入瞭解殖民地國家的文化傳統。一七八四年，英國皇家亞洲學會在英國政府的支持下成立，創始人瓊斯爵士（Willam Jones）及其同事，從印度佛教的研究入手，進而對當地的語文——梵文和巴利文進行深入的研究。法國、德國等歐洲許多學者<sup>1</sup>也由此展開了對巴利文佛典的研究，他們從上座部佛教進一步研究包括藏傳佛教在內的大乘佛教。

而美國之研究佛教，肇始於十九世紀後半。美國學者最早研究的是南傳佛教的巴利文文獻，直到了一八七五年，美國「靈智學會」（Theosophical society）在紐約成立，出版介紹東方精神文化的書刊，也舉辦這一類的演講會，這東方古老宗教才在美國慢慢地受到知識份子的注意。

在聖嚴法師(1930~2009)到美國之前，美國盛行的是日本禪，一八九七年，鈴木大佐(1869~1966)二十八歲，他首途赴美國，在當地的出版公司工作了十一年之久，寫出了頗多介紹佛教的相關論文、書評和譯作，在當時發生了相當的影響，也增進美國人對佛教的了解。除了日本禪之外，還有一些褪去宗教色彩的南傳禪觀團體也風行一時，聖嚴法師在一九七五年來到美國，希望能把漢傳禪法的精髓帶到這西方國家。

#### (二) 紐約「禪中心」的創建歷史——由「東初禪寺」到「象岡道場」

聖嚴法師在日本取得博士學位後（1975年，46歲時），因為種種機緣而發心來美國弘法。因此可說，聖嚴法師的佛法弘化事業開端於美國而非台灣，此時法師不是以博士僧侶的角色從事學術研究，而是以禪師的身份，在美國指導禪修，其自云：

<sup>1</sup> 參閱網址 <http://tw.myblog.yahoo.com/jw!.OxOPh2GERS7gjbeCvnASA--/article?mid=1250>

就這樣，我便從一個新出道的文學博士，變成了傳授禪法的禪師。如此快速地改行，是我從來從沒想到的事。<sup>2</sup>

1977 年，聖嚴法師生平第一次主持禪七，從此，禪法教學成了聖嚴法師弘法志業中最核心的特色。其自述：

這是我有生以來第一次擔任主持禪七的老師，也是促使我自此之後與指導禪修的工作，結下了不解之緣的開始<sup>3</sup>。

但要跨越文化隔閡，獲得西方人事的學習接納並不容易，52 歲的聖嚴法師來到美國六年後，經過篳路櫻艱的艱辛，才在紐約開始有了自己的道場，不必再四處遷徙漂泊。自此以後，紐約的「東初禪寺」就成為法師在美國教授弘揚中國禪法的主要據點，而一滴一滴開展其弘法志業。聖嚴法師自 1977 年首度主持禪七，經過十年後才首次應邀赴紐約以外的緬因州摩根彎禪堂，為那兒的美國禪眾主持禪七，接著並首次應邀至英國的威爾斯為西方人士主持七。1992 年受邀至紐約上州的「禪山叢林」弘化，這也是第一次專門為那裡的西方僧侶主持兩晚一日的禪修活動。而此時聖嚴法師已在其美國主持禪七五十七次了<sup>4</sup>。由這些弘化歷程，可知聖嚴法師在西方國家，從在自己的道場教授禪七，到被邀請至歐洲或美國各州的禪道場之弘化歷程用了十至十五年的光景，培養出禪法教學的口碑，打進了美國歐洲的文化世界，贏得禪修指導師父的「禪師」之稱。開拓了中國禪宗在西方世界的禪修版圖。

1980 年聖嚴法師在紐約東初禪寺主持感恩節禪七，首次以南宗宏智正覺禪師所著的《默照銘》為教材開示禪修法要。截至 1997 年象岡道場成立之前，聖嚴法師在紐約的東初禪寺已主持過七十七次禪七<sup>5</sup>。聖嚴法師和紐約的東初禪寺已在西方禪修道場上，建立起中國禪師與道場的知名形象，其云：

所以在禪修道場的地圖上，我們紐約的禪中心，已經是一個眾所週知的據點<sup>6</sup>。

---

<sup>2</sup> 聖嚴法師云：「這一趟印度的朝聖之旅，成效要比我在台灣做兩年的弘法演講，還更有用。使得大家獲得了我們要建設法鼓山的信念。」釋聖嚴《聖嚴法師的學思歷程》（台北市，正中書局，1993），頁 177。（不必空隔一行，以下同。）

<sup>3</sup> 聖嚴法師《金山有礦》（台北市，法鼓文化，1998），頁 208

<sup>4</sup> 聖嚴法師《東西南北》（台北市，東初出版社 1992 年）

<sup>5</sup> 聖嚴法師《空花水月》（台北市，法鼓文化 1999 年）

<sup>6</sup> 引述 聖嚴法師《金山有礦》（台北市，法鼓文化，1998）

1997 年聖嚴法師在美國紐州上州烏爾斯特郡，以六十五萬美金買下距東初禪寺兩小時車程之遠的八十七英畝的地，取名象岡道場，視為法鼓山在北美地區的根本道場。這裡的環境十分優美，有山有水有森林，景色四季分明，不論在任何時間，都顯得非常安靜清淨，予人遺世獨立的感覺。聖嚴法師認為是一個可以培養佛門龍象人才的地方。

1998 年，聖嚴法師首次在象岡道場分別主持了話頭禪七與默照禪七<sup>7</sup>（《抱疾遊高峰》）。2000 年，71 歲的聖嚴法師又在象岡道場舉行為期 49 天連續的七個默照禪七，參與人士來自世界各地，平均年齡為四十多歲的中產階級人士<sup>8</sup>。象岡道場的成立與深具口碑的默照禪七，「也意謂他被肯定為『國際知名中國禪師』的地位，代表當代中國禪法取得在西方社會的發言權與行動權。<sup>9</sup>」

2000 年 5 月聖嚴法師在美國紐約象岡道場，指導禪修打七個默照七，這是連連續四十九天的默照禪修，開創中國禪宗史上的新紀元，也為他個人指導禪修二十多年來，樹立起禪七高峰的指標。現代默照禪法，可謂聖嚴法師融通古今所開創的禪法，「默照禪七」成了聖嚴禪風的時代標誌。

## 橫跨東、西方的聖嚴法師



<sup>7</sup> 聖嚴法師《抱疾遊高峰》台北：法鼓文化出版，2001。

<sup>8</sup> 參閱《人生》月刊，「主題：打七個默照七——象岡禪行 49」，205 期，台北：2000 年 9 月出版。

<sup>9</sup> 引述丁敏《佛學研究中心學報》第七期（2002.07），頁 341-378。

## 二、 計畫目標

### (一) 漢傳禪法與西方社會

筆者欲探求以基督教信仰為核心的西方國家，在這全球化的時空背景中，如何接受多元文化、宗教的交會、融通，使得以東方國家為多數信仰族群的佛教逐漸進入西方的文化社會中。在這過程中，筆者欲探求在幾個不同的佛教宗派傳承中，融合了中國文化的漢傳禪法，是以何樣態、形貌進入這一西方的信仰體系中。

### (二) 中外對比：

筆者希望藉由弘揚漢傳禪佛教為使命的法鼓山為研究基準點，透過法鼓山禪堂的禪修帶領方式，對比其在海外的弘化中心——象岡道場的禪修弘化，瞭解深具中國文化的漢傳禪法，如何因應時空、文化的差異，而將尤其深具中國文化特色的禪修法門，帶到這一西方國家。

### (三)象岡道場以外的道場參訪與分析比較

希望透過不同道場的參訪，瞭解美國佛教的不同面向。

### 三、計畫內容

#### (一) 象岡道場與中國禪法

筆者希望藉由參與象岡道場舉辦的禪修活動與針對西方禪眾的訪談，對西方人士接觸中國禪的契入點與其學習歷程有更深的了解。西方禪眾如何打破或融合他們原有的基督文化背景，接受此一東方宗教的修學系統？他們的修學動機與學習成效和個別的知識背景之間是否有相當的關連性？在聖嚴法師圓寂之後，這樣的一個中國禪法傳承如何繼續吸引西方學習者？這些是筆者希望透過田野調查進一步探求的問題。

當代默照禪法，可謂聖嚴法師融通古今所開創的禪法，「默照禪七」深具法鼓山「中華禪法鼓宗」的時代傳承意義。筆者希望透過象岡的田野調查，更深一步瞭解西方人士在學習這「改良」過的禪修方法後，對他們身心的助益。在心靈成長團體與日遽增的西方社會中，佛教的禪修學習在西方所扮演的角色為何？從而瞭解禪修在西方社會的發展概況。

承繼中國禪宗法脈傳承的聖嚴法師，經由他長年的教學經驗與個己的體驗，逐漸產生對漢傳實踐法門的整理，乃至建構一套適合現代人的禪修系統，並發展出不同層次的默照禪法，使現代禪修者有階梯可循。在聖嚴法的許多中、英著作中，很多禪修內容的相關書籍<sup>10</sup>是早期弟子整理而成。如王明怡、史蒂文生(Daniel B. Stevenson)等東西方弟子們共同將一篇篇精采的開示或演講，首先整理在 Ch'an Magazine《禪雜誌》，或收錄成冊，或精心編輯成書，使得更有次第而完整的向西方人士介紹禪修，例如《牛跡》(Hoof print of the Ox)一書即是由跟隨師父禪修近二十年的美國弟子，美國堪薩斯大學史蒂文生(Daniel B. Stevenson)教授編輯，而之前亦參與不少書的編輯。

除了聖嚴師父本身的著作外，有些弟子則是以個人禪七心得的方式呈現，而其內容最主要仍以聖嚴師父在禪七中所開示的禪法為主，例如 Catching a Feather on a fan《用扇捕羽》即為師父在英國重要弟子布利斯朵大學生物、心理學教授柯魯克(John H. Crook)<sup>11</sup>所編著。從法師這些西方弟子的禪修分享，可知他們深被這東方修學系統所吸引。

筆者希望透過禪修營的參與，瞭解這東方宗教的禪修方法對西方人士的主要吸引點，使他們願意持續地參與、學習這套現代化的中國禪法修學系統。

<sup>10</sup> 聖嚴法師的英文著作，附錄於計畫緣起最後頁

<sup>11</sup> 英國一位心理學教授約翰·克魯克博士 (Dr. John H. Crook)，他因閱讀聖嚴法師的英文著作《佛心》(Getting the Buddha Mind)，而於 1986 年前往紐約參加法師主持的禪七，並成為法師的弟子

預定的田野調查與行程內容，請參閱如下。

## (二)行程安排：

	內容大要	工作細目	進行時間	進行方式	地點
第一階段	收集相關資料、聯繫參訪對象	了解象岡道場歷史沿革	99.4.10 99.4.1-5.30	訪談前任象岡住持果元法師 閱讀相關資料	法鼓山禪堂
		法鼓山禪眾人數	99.5.30 -6.30	瞭解主要參與者	
		象岡道場禪眾人數	99.6.30-7.30	閱讀相關資料	
第二階段	實地參訪	認識環境與訪談中、西方信眾	99.8.10~8.11 99.8.11~8.12	訪談象岡道場華人信眾與義工 訪談象岡道場西方禪眾	象岡道場
		瞭解象岡道場的禪修帶領方式	99.8.13~8.22	參與觀察--禪修營	
		瞭解西方人的禪修學習動機	99.8.23~8.26	訪談參與禪修的西方人士	
		瞭解禪眾的學習成效	99.8.26~8.31	訪談中、西方禪眾	
		統整訪談資料	99.9.1		
		回程	99.9.2		
第三階段	資料彙整 成果報告	禪眾的學習動機與契入點	99年9月～ 99年10月		
		中、西方禪眾學習成效比較	99年9月～ 99年10月		

## 四、執行情形與方式

：調查報告(二)

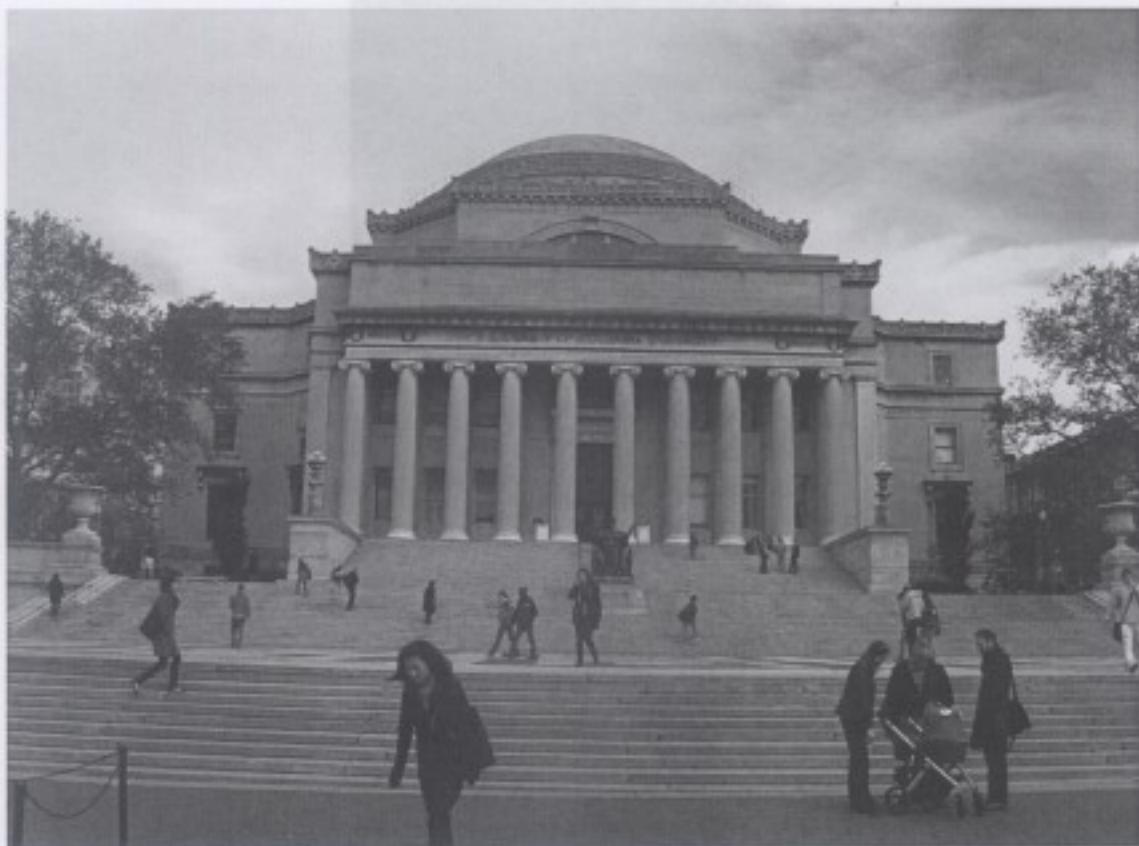
### (一) 文獻閱讀與田野調查

調查項目	調查方法	日期	內容摘要
(1) 書面資料：	1. 聖嚴法師國際弘化相關資料的彙整 2. 美國佛教雜誌、出版品的的資料搜尋	2013.07	聖嚴法師在美國弘化的研究
(2) 田野調查的進行方式:	1. 中、西方訪談與象岡道場禪修參與 2. 紐約其他道場的參訪	2013.07	聖嚴法師在美國弘化的研究

p.s 以上詳見後頁附錄與圖檔(此頁圖片為象岡法師、義工參訪莊嚴寺)



一九七六年十一月至十二月  
聖嚴法師於哥大教授初級禪坐訓練十課



2010年 11月 攝於 紐約哥倫比亞大學

聖嚴法師曾說：「美國人重實際，求速效，最好的辦法是要教他們修密持咒、學禪打坐……。在美國開始向西方人教禪的觀念和打坐的方法，就這樣，我便從一位新出道的文學博士變成教授禪法的禪師。」

1997 年聖嚴法師買下風景優美的象岡道場

視為法鼓山在北美的根本道場



禪修期間戶外的經行環境



象岡湖邊 練習禪觀的戶外環境



捷克籍的象岡義工出坡

## 田野調查（一）：訪談

訪談對象：1.早期西方弟子 —— 聖嚴法師

聖嚴法師的英文老師

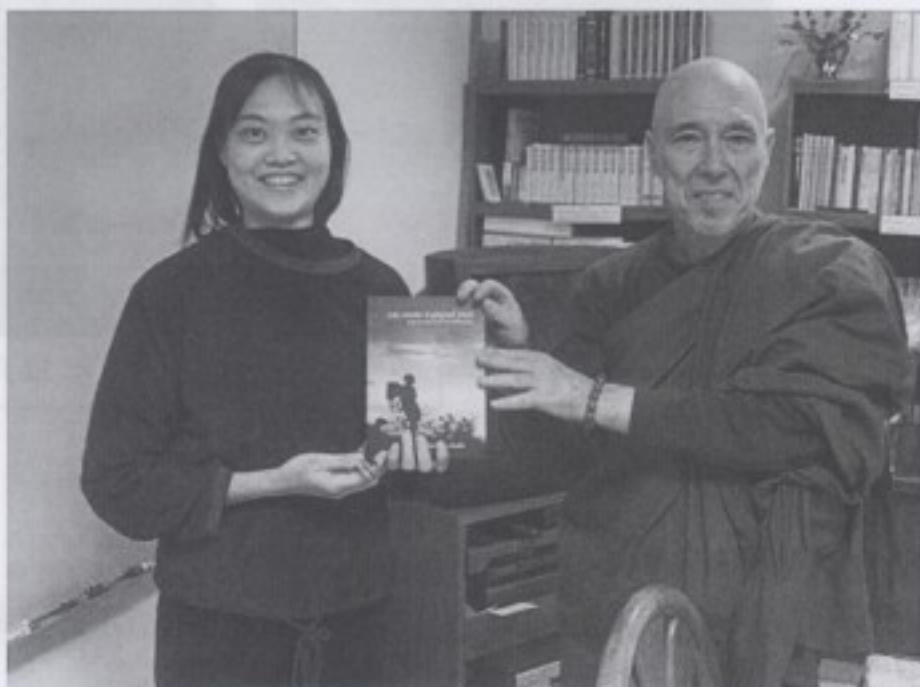
大專院校師生

象岡義工……

2.華人信眾

3 美國的出家比丘：菩提長老

4.其他道場的學習者



莊嚴寺訪談菩提長老 2010、11月

# 田野調查（一）

## 訪談：歸納學習者動機與特質

1. 興趣傾向：對中國功夫或哲學、文化有興趣

2. 實用層面：解決日常生活問題、放鬆身心

3. 心靈層面：閱讀聖嚴法師的禪修書籍、想更深入學習禪修方法 e.g. 英

國的西方弟子 John Crook



象岡圖書館 摄於 2010 年 12 月

4. 美國佛教特色 (1) 以居士佛教為主流

(2) 學習無宗教化色彩禪修方法，但未必成為佛教徒

5. 東西方禪眾的學習差異：

(1) 東方：從義理的瞭解到實修的學習

(2) 西方：重實用：從禪修的學習到義理的深化

田野調查（二）

象岡道場禪修參與

1. 聖嚴法師禪法的傳承與開創

2 西方弟子的融合與與創新

e.g.結合心理學的西方禪，從中瞭解中、西方弟子的比例與學習契入點的  
差異……等

圖檔：Western Zen Retreat(西方禪)



2010年10月拍攝於象岡道場禪堂

2000年5月聖嚴法師在紐約象岡道場，指導禪修打七個默照七。連續四十九天的默照禪修，開創中國禪宗史上的新紀元



象岡道場禪堂外觀 分別拍攝於 2010、10月 與 12月



## 象岡道場的接引窗口—紐約皇后區的東初禪寺



## 田野調查（三）

### 紐約其他道場的參訪

#### (1) 日本禪傳承—Diado 大道禪師：

創辦者人物背景：

美籍義大利人， 曾當過天主教修士，

承接日本禪的傳承，為曹洞與臨濟合流的新派

1992 年，聖嚴法師應邀至此「禪山叢林」指導禪修、講解「信心銘」

#### Zen Mountain Monastrry



2010、10 月拍攝

## 田野調查（三）

### 紐約其他道場的參訪

#### (2) 中國禪傳承 — 一行禪師

人物背景：一行禪師 (Ven. Thich Nhat Hanh)：

反共的社會運動推行者

一九二六年出生在越南，十六歲時出家

一九六六年越戰升級，禪師看到戰爭的根源在美國，他毅然赴

美，在美國積極演講，爭取以和平方式解決紛爭，卻受越南政

府流放於歐美國家達四十年之久

#### Blue Cliff Monastery



2010、11月拍攝

## 田野調查（三）

### 紐約其他道場的參訪

#### (3) 西藏佛法系統 — 邱陽創巴仁波切

Chögyam Trungpa, 1939-1987)。---備受爭議的弘化風格

他是七〇年代將佛法帶入西方的先驅者之一。

一九五九年中共入侵西藏的時候，逃亡至印度。一九六三年，他前往英國牛津大學擔任特別研究員，研究西方哲學、宗教、藝術和語文。一九六八年，他在蘇格蘭成立他的第一個正式的佛法中心桑耶林（Samye Ling）。一九七〇年，應邀到美國教學。他以科羅拉多州博德市為基地，走訪各處進行教學傳法，並在美國、加拿大和歐洲成立多所禪修中心，但其弘化風格如為吸引西方人而有喝酒等行徑，是弘化風格備受爭議的一位

#### Shambala Monastery



## 五、執行成果分析（一）

### 象岡田野調查達成的預期效益

- (1) 藉由實地的參訪與禪修的參與，瞭解西方人  
對中國禪修學方式的接受度與和其本有的西方文化之融通度。
- (2) 藉由訪談，瞭解西方人士進入東方宗教領域  
的契入點，與各自行業的知識領域相關性的高低。  
因聖嚴法師開始教學的場所多在校園，因此吸引的學生比例最高的是  
校園師生。
- (3) 藉由實地參與禪修，瞭解西方禪眾參與禪修學習的實際狀況與吸引他  
們禪修的特點，是偏重日常生活的實用傾向。
- (4) 比較中、西方的禪修帶領方式，瞭解法鼓山所弘化的中國禪法在西方  
的推廣效益，瞭解中、西方的教學風格之差異，相較法鼓山的禪堂，  
象岡道場帶領西方禪眾的方式是更放鬆的。
- (5) 在多元的心靈成長團體遽增的西方社會，瞭解西方人士是否將東方  
禪修視為心靈成長的一環，透過象岡道場實際的參與觀察，可探知  
聖嚴法師的西方弟子所帶領的西方禪是有結合心理學於其中，因此  
部分西方人士接觸東方宗教的手入點與心理學是有相關的

## 執行成果分析（二）

### 紐約道場創辦人背景分析 與 弘化風格差異

#### （1）戒律面向：聖嚴法師 v.s 一行禪師

- *Practicing the Three Types of Diligence* (原文引述聖嚴法師)
- 「During my last visit with Venerable Thich Nhat Hanh at his Dharma center, I noticed that his disciples hugged each other. I asked them whether the monks hugged the nuns. They replied, “No, monks hug monks and nuns hug nuns.” I further asked, “Why do you hug?” They explained that hugging is an expression of extending care to one another. It is a kind of closeness, of sharing and comforting between people. “That is what we practice.”...」.
- 一行禪師在社受西方人方面，在比丘與比丘尼戒做了彈性的調整，比丘之前可相互擁抱，比丘尼之間可相互擁抱，因應西方人的擁抱文化，表達對彼此的關懷

#### （2）禪修教學面向：

聖嚴法師：禪修方法除了接引初學者，更吸引一些修學多年的禪修學習者，希望更深入學習禪法

一行禪師：強調正念的學習，吸引較多的入門者，也較契入西方文化」

#### （3）弘講佛法者的角色與風格

聖嚴法師道場：象岡道場的老師以僧眾帶領為主，師資的培訓與法弟子則出家法師與西方在弟子二者皆有。

一行禪師道場：老師以僧眾帶領為主，僧眾教育著重融入現代社會。

大道禪師道場：日本禪的傳承，傳法者可結婚，因此大道禪師往生後，傳法的弟子皆非出家眾。

邱陽創巴仁波切道場：講說佛法以在家的美國弟子為主，契合美國文化。

#### (4) 歸納美國佛教面向：

從幾個道場的弘化狀況，與莊嚴寺粉談菩提長老可知，今日的美國佛教居士佛教為主流，出家僧伽制度尚未扎根在西方文化。

莊嚴寺禪修



莊嚴寺



## 執行成果分析（三）

### 漢傳禪法在西方的困境與展望

#### （1）漢傳出家制度建立的前景

，禪修普及化後，佛法的內涵漸為人所瞭解，漢傳佛法出家制度在西方建立是可隨著佛法在西方日益被瞭解而有所展望。

象岡法師與義工



#### （2）哥倫比亞大學漢傳講座教授的成立

透過訪談哥倫比亞大學的漢傳講座教授于君方，瞭解哥大的宗教系課程中，持續設有漢傳佛叫的專任教授研究，在學術界的研究佔有一席之地。

#### （3）聖嚴法師漢傳禪法推廣的困境

語言、文化的融入度有限及深化與普化的兩難  
聖嚴法師台灣美國兩地奔波，無法常駐美國  
此為西方弟子無法穩定成長的主要原因

## 六 結論

(研究成果之價值)

1 據文獻資料顯示<sup>12</sup>，聖嚴法師的弘化足跡遍及歐美與亞洲國家，筆者擬先以美國紐約象岡道場與法鼓山禪堂為研究的基準點，後續再以歐洲國家為研究核心，瞭解中國禪如何因應歐洲國家的民情、風俗而展現不同的面貌。

2. 瞭解東方禪修對西方人士的助益與中國禪在西方所扮演的角色後，能清楚這一禪宗修學系統，如何因應不同的文化背景，從生活面、心靈面或宗教修持面向，引介予西方國家。

3. 宗教領域的研究與社會科學、心理學等學科的交流、對話之可能性將與日增長。

---

<sup>12</sup> 聖嚴法師弘化一覽表參閱頁 13~19 統計七個國家一個特區美國十九州其他八地區。寺院道場五所、禪中心及禪堂一般社團二十一個大學院校四十八所、經過十六個年頭寺院道場、講課七百六十場次、一般社團講課八十一場次、大學院校演講一百二十場次、主持禪七共六十二期、主持禪三共兩期、主持一天禪訓和禪修五回 美、歐、亞三個洲。



聖嚴法師國際弘化（一九七六～一九九二年）

地點	時間	主題項目
美國 紐約州	紐約洲寺院大覺寺	禪訓共五班，講經兩部
	菩提精舍	禪七共五期
	東初禪寺	禪七共五十四期講經、授課共七百五十二堂
		發行《禪雜誌》英文季刊五十期發行
		發行《禪通訊》英文季刊九十四期
		出版英文《禪學講錄》七種。
	莊嚴寺	禪--擔水砍柴
	大乘寺	禪七共一期禪中心羅契斯特禪中心
	羅契斯特 禪中心	座談會--禪在美國、日本、中國的同異
	禪山叢林	禪修課程一天
	臺灣會館	大型演講八場
	閻宏小學禮堂	大型演講二場
	中華公所	大型演講「積極的人生觀」整體健康博覽會希拉頓大飯店
	整體健康博覽會 希拉頓大飯店	初級禪坐訓練一天課程
	紐約開放中心	初級禪坐訓練一天課程
	紐約臺北劇場	禪的智慧--知與行
	電臺、電視	共十五次
美國 紐約州	哥倫比亞大學	初級禪坐訓練十課
		禪坐與生活（四週四課）
		禪坐與生活（四週四課）
		禪修
		禪的理論與 實踐
		禪宗史及禪門次第
		禪與空











